



中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材

Chinese XP[®]

www.chinesexp.com.cn



体验汉语[®]

俄语版

Постижение китайского языка

顾问 刘 珣
总策划 刘 援
编者 程 红 吴志强
谢 卫

体育篇

Спорт в Китае

50 ~ 70 课时



高等教育出版社
Higher Education Press



中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材

ChineseXP®

www.chinesexp.com.cn

体验汉语®

exper i e n c i n g

俄语版

Постижение китайского языка

顾问 刘 珣
总策划 刘 援
编者 程 红 吴志强
谢 卫

体育篇

Спорт в Китае

50 ~ 70 课时



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

体验汉语：俄语版．体育篇 / 程红，吴志强，谢卫编．
北京：高等教育出版社，2007.6
50~70 课时
ISBN 978-7-04-022382-8

I. 体… II. ①程…②吴…③谢… III. 汉语－对外汉语
教学－教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 081405 号

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010-58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京佳信达艺术印刷有限公司

开 本 889×1194 1/16
印 张 13.75
字 数 410 000

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landrac.com>
<http://www.landrac.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2007 年 6 月第 1 版
印 次 2007 年 6 月第 1 次印刷

如有印装等质量问题，请到所购图书销售部门调换。

版权所有 侵权必究
物 料 号 22382-00

ISBN 978-7-04-022382-8
06500

《体验汉语®》立体化系列教材

教材规划委员会:

许琳	曹国兴	刘辉	刘志鹏
马箭飞	宋永波	邱立国	刘援

短期课程系列:

《体验汉语®·体育篇(50~70课时)》(俄语版)

顾问	刘珣
总策划	刘援
编者	程红 吴志强 谢卫
译者	Кузина А. А.

策划	徐群森 王丽
责任编辑	王丽 李锡奎
版式设计	刘艳
封面设计	周末
责任校对	李锡奎
责任印制	朱学忠

前言

本书是为准备学习体育专业的外国留学生编写的零起点体育方向汉语教材。

随着2008年第29届北京奥运会的迫近，体育文化交流不断增多，对体育方向汉语教材的需求日益迫切。长期以来，在我国，对外汉语方面的体育方向汉语教材一直是空白，体育院校只能沿用通用对外汉语教材。这些教材，从内容上看，课文话题主要涉及日常生活、文化、社会、民俗等，很少涉及体育领域。因此使得相当一部分留学生进入体育专业课程时，无法较快进入学习状态。虽然某些辅助材料（如体育词汇手册、体育辞典等）能起一定作用，但若想从根本上解决问题，还得靠体育专业汉语教材的建设。使用体育方向汉语教材，是体育方向专业留学生的迫切愿望。

据此，我们总结多年对外汉语教学经验，根据留学生的实际需求，以汉语水平语法等级大纲甲级语法点为主要依据，编写了这本留学生入门性质的体育汉语教材。

全书注重听说技能的培养，由12个学习单元组成，总学时50~70课时。

教材基本结构

根据体育院校留学生的基本需求，选取最实用的交际任务，组成了本书的12个单元，分别由生词与短语、关键句、实景对话、口语任务、听力任务、交际任务和体育知识拓展构成。

教材主要特色

1. 每个单元分为两个部分，均由学习内容和活动组成，即学即练。
2. 实景对话中的体育内容紧密结合日常生活，由浅入深，形成24个生动有趣的口语会话课文，便于留学生在不同情境中运用。
3. 教材中的口语任务、听力任务贯彻学以致用原则，重在培养留学生的听说能力。交际任务设计了实践性很强的学习活动，让学生在体验中学习。同时为了增加学习的趣味性，每一部分还设计了与课文内容相关的课堂游戏。
4. 体育知识拓展部分是体育专业学生扩充知识的途径，融合了中外体育文化，增加了体育方面的信息量。

本书由北京体育大学对外汉语教学中心的教师编写，由北京体育大学外语系的教师翻译。感谢高等教育出版社在教材插图和版式设计等方面的创造性劳动，更要感谢出版社领导及责编付出的辛劳。

希望本书能引起关注体育文化交流的人们的兴趣，并以此为窗口，扩大文化交流，为世界“汉语热”注入新的活力。

真诚地欢迎您对本书批评指正，以便我们不断修改和完善。

编者

2006年12月

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данная книга является учебным пособием спортивного направления, составленным для иностранных студентов, которые изучают китайский язык с нуля и готовятся получать образование по специальности физкультура.

В связи с надвигающимися XXIX Олимпийскими играми 2008 года в Пекине спортивные и культурные обмены постоянно растут, и спрос на пособия по китайскому языку спортивного направления все более актуален. В течение долгого времени такого рода пособий в Китае просто не было, и институтам физкультуры приходилось пользоваться общими учебными пособиями китайского языка. Темы текстов в них главным образом затрагивают повседневную жизнь, культуру, общество, народные обычаи и т.д., а о спорте информации очень мало. Поэтому многие иностранные студенты, начав изучать специальность физкультуры в Китае, не могли достаточно быстро влиться в процесс учебы. Хотя некоторые вспомогательные материалы (например, справочник по спортивным терминам, спортивный словарь и т.д.) могут сыграть определенную роль, но если решать вопрос в корне, то необходимо опираться на создание специализированного учебного пособия. Пособие по китайскому языку спортивного направления — давнее желание иностранных студентов специальности физкультура.

На этом основании мы обобщили многолетний опыт преподавания китайского языка иностранцам и на базе первого уровня грамматики по плану многоуровневой грамматики китайского языка составили пособие по китайскому языку спортивного направления для начинающих.

Эта книга, состоящая из 12 уроков (50-70 учебных часов), уделяет наибольшее внимание навыкам аудирования и разговорного языка.

Основная структура пособия

Наиболее часто употребляемые разговорные задания, выбранные в соответствии с основными требованиями иностранных студентов институтов физкультуры, составляют 12 уроков, включающих новые слова и выражения, ключевые предложения, диалог, упражнения — тренируем разговорный язык, тренируем аудирование и общаемся, и рубрику “О спорте”.

Основные особенности пособия

1. Каждый урок делится на две части, состоящие из учебного материала и упражнений.
2. Спортивное содержание диалогов тесно связано с повседневной жизнью, которое постепенно усложняется и образует 24 живых разговорных текста, подходящих для использования в разных ситуациях.
3. Задания на разговорный язык и аудирование основаны на принципе применения полученных знаний на практике и уделяют внимание тренировке навыков разговорного и аудирования. Задания на общение создали хорошую практику для студентов, и таким образом, дают им возможность учиться, пронося все через себя. Кроме того, для повышения заинтересованности студентов каждая часть снабжена играми, связанными с содержанием урока.
4. Рубрика “О спорте” — путь расширения знаний для студентов специальности физкультуры. Эта

рубрика соединяет в себе китайскую и западную культуру спорта и увеличивает количество предложенной информации о спорте.

Данное пособие составлено преподавателями из Центра преподавания китайского языка как иностранного при Пекинском университете физкультуры. Выражаем благодарность издательству "Высшее образование" за иллюстрирование, оформление дизайна и другой творческий труд. Особая благодарность выражается руководству издательства и ответственному редактору.

Надеемся, что данное пособие заинтересует всех тех, кто следит за обменами в области культуры и спорта, станет окном расширения культурного общения и даст новое дыхание всемирному буму китайского языка.

Мы искренне надеемся получить ваши замечания и предложения.

Составители
Декабрь 2006 года

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail: dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街 4 号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

目 录

语音训练

Фонетика

1

第1课 你叫什么名字?

Урок 1 Как тебя зовут?

5



实景对话1 认识你很高兴

Диалог 1 Рад познакомиться с тобой!..... 7

实景对话2 你是练什么的?

Диалог 2 Каким видом спорта ты занимаешься? 12

体育知识拓展1——篮球

О спорте 1— Баскетбол 18

体育知识拓展2——排球

О спорте 2— Волейбол 18

第2课 换钱

Урок 2 Меняем деньги

19



实景对话1 换钱

Диалог 1 Меняем деньги 21

实景对话2 取钱

Диалог 2 Снимаем деньги 26

体育知识拓展1——现代奥运会

О спорте 1— Современные Олимпийские игры 31

体育知识拓展2——网球大满贯赛

О спорте 2— Теннисный турнир Большого Шлема 31

第3课 买东西

Урок 3 Идем за покупками

33



实景对话1 买乒乓球拍

Диалог 1 Покупка ракетки для настольного тенниса 35

实景对话2 买练功服

Диалог 2 Покупка спортивной формы 40

体育知识拓展1——乒乓球

О спорте 1— Настольный теннис 45

体育知识拓展2——运动服装与科技

О спорте 2— Спортивная форма и технологии 45

第4课 吃饭

Урок 4 Еда 47



实景对话1 带图片的菜单

Диалог 1 Меню с картинками 49

实景对话2 运动后饮食

Диалог 2 Еда после тренировки 54

体育知识拓展1——运动与饮食

О спорте 1— Спорт и питание 58

体育知识拓展2——运动员的营养

О спорте 2— Питание спортсменов 58

第5课 上课

Урок 5 На занятиях 59



实景对话1 上武术课

Диалог 1 На занятии ушу 61

实景对话2 练功

Диалог 2 Тренировка 66

体育知识拓展1——武术

О спорте 1— Ушу 71

体育知识拓展2——拳击

О спорте 2— Бокс 71

第6课 去哪儿?

Урок 6 Куда ты идешь? 73



实景对话1 游泳馆在哪儿?

Диалог 1 Где бассейн? 75

实景对话2 去首都体育馆

Диалог 2 Я иду на Столичный стадион 80

体育知识拓展1——田径

О спорте 1— Легкая атлетика 86

体育知识拓展2——F1方程式

О спорте 2— Формула 1 86

第7课 打电话

Урок 7 Телефонный звонок 87



实景对话1 请米莎看足球比赛

Диалог 1 Мишу пригласили на футбол 89

实景对话2	爬山	
Диалог 2	Скалолазание	95
体育知识拓展1——足球		
О спорте 1— Футбол		100
体育知识拓展2——皮划艇		
О спорте— Гребля		100

第8课 天气

Урок 8	Погода	101
--------	--------	-----



实景对话1	训练和天气	
Диалог 1	Тренировка и погода	103
实景对话2	下雪天练功	
Диалог 2	Тренировка в снежный день	108
体育知识拓展1——跆拳道		
О спорте 1— Тэквондо		114
体育知识拓展2——羽毛球		
О спорте 2— Бадминтон		114

第9课 看比赛

Урок 9	Смотрим соревнование	115
--------	----------------------	-----



实景对话1	比赛就要开始了	
Диалог 1	Матч начинается	117
实景对话2	谁能夺冠?	
Диалог 2	Кто выиграет?	122
体育知识拓展1——冰雪运动		
О спорте 1 — Зимние виды спорта		127
体育知识拓展2——射击		
О спорте 2 —Стрельба		127

第10课 看运动损伤

Урок 10	Спортивная травма	129
---------	-------------------	-----



实景对话1	脚伤	
Диалог 1	Вывернул ногу	131
实景对话2	腰伤	
Диалог 2	Травма поясницы	136
体育知识拓展1——棒球		
О спорте 1 —Бейсбол		142

体育知识拓展2——针灸

О спорте 2 — Акупунктура 142

第11课 娱乐活动

Урок 11 Развлечения 143



实景对话1 扭秧歌

Диалог 1 Танец янгэ 145

实景对话2 打保龄球

Диалог 2 Боулинг 150

体育知识拓展1——扭秧歌

О спорте 1— Танец янгэ 155

体育知识拓展2——跳水

О спорте 2 — Прыжки в воду 155

第12课 走遍中国

Урок 12 Путешествие по Китаю 157



实景对话1 从少林寺回来

Диалог 1 Я вернулся из храма Шаолинь 159

实景对话2 想去武当山

Диалог 2 Я хочу побывать на горе Уданшань 165

体育知识拓展1——太极拳

О спорте 1— Тайцзицюань 170

体育知识拓展2——瑜伽

О спорте 2— Йога 170

附录

Приложение: 171

附录一 2008年奥运会北京比赛场馆分布图 171

附录二 生词与短语一览表 174

附录三 关键句一览表 182

附录四 录音文本 187

Yǔyīn xūnliàn 语音 训练

Фонетика

学习目标 Цель урока

- 学会汉语拼音的声母、韵母和声调 Выучить инициалы, финалы и тоны китайской транскрипции пиньинь.
- 拼读和声调练习 Упражнения на чтение по слогам и тоны.

А Китайский слог состоит из инициалы, финалы и тона. Инициаль — согласный, с которого начинается слог, а финаль — остальная часть слога. Если ты хочешь выучить китайский язык, тебе необходимо сначала изучить инициалы, финалы и тоны.



声母和韵母 Инициалы и финалы

声母 Инициалы

b p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s

韵母 Финалы

	i	u	ü
a	ia	ua	
o		uo	
e	ie		üe
ai		uai	
ei		uei (ui)	
ao	iao		
ou	iou (iu)		
an	ian	uan	üan
en	in	uen (un)	ün
ang	iang	uang	
eng	ing	ueng	
ong	iong		

注释 Обратите внимание

1. Когда звук “i” самостоятельно формирует слог, этот слог записывается как “yi”; когда слог начинается с “i”, он записывается как “y”.

Например, i-yi ia-ya ian-yan

2. Когда звук “u” самостоятельно формирует слог, этот слог записывается как “wu”; когда слог начинается с “u”, он записывается как “w”.

Например, u-wu ua-wa uan-wan

3. Когда звук “ü” самостоятельно формирует слог или если с него слог начинается, он записывается как “yu” без умлаута сверху.

Например, ü-yu üan-yuan ün-yun üe-yue

4. Когда “j”, “q”, “x” стоят перед “ü” или когда финаль начинается с “ü”, умлаут над “ü” опускается.

Например, jüazi-juzi qüanbu-quanbu xüexi-xuexi

拼读练习 Фонетические упражнения

1. 单韵母音节 слоги с простой финалью

ba	pa	ma	fa	da	ta	na	la	ga	ka	ha
bo	po	mo	fo	de	te	ne	le	ge	ke	he
bi	pi	mi		di	ti	ni	li			
bu	pu	mu	fu	du	tu	nu	lu			nǚ lǚ

2. 复韵母音节 слоги со сложной финалью

gai	gei	gao	gou	gua	guo	guai	gui	lia	lie	liao	liu	lǚe
kai	kei	kao	kou	kua	kuo	kuai	kui		nie	niao	niu	nǚe
hai	hei	hao	hou	hua	huo	huai	hui					

3. 鼻韵母音节 слоги с носовой финалью

ban	ben	bang	beng		pan	pen	pang	peng			
man	men	mang	meng		fan	fen	fang	feng			
dan		dang	deng	dong	tan		tang	teng	tong		
nan		nang	neng	nong	lan		lang	leng	long	luan	nuan
bin	bing	pin	ping		min	ming		lin	ling	nin	ning

4. 声母是j、q、x的音节 **слоги с инициалами j, q, x**

ji qi	xi	ju	qu	xu	jue	que	xue
jin	jing	jian	jiang		qian	qiang	xian xiang

5. 声母是zh、ch、sh、r和z、c、s的音节 **слоги с инициалами zh, ch, sh, r и z, c, s**

zhi	chi	shi	ri	zi	ci	si
zhe	che	she	re	ze	ce	se
zhan	chan	shan	ran	zan	can	san
zhang	chang	shang	rang	zong	cong	song

6. y、w开头的音节 **слоги, начинающиеся с y и w**

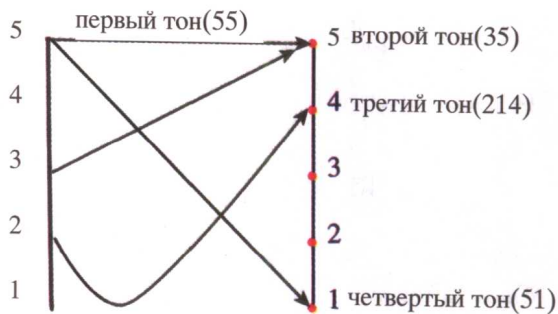
yi	wu	yu	wa	wo	wai	wei	wan	wen	wang	weng
yin	ying	yan	yang	yun	yuan	yong				



声调 Тоны

В китайском стандартном языке 4 основных тона и легкий (нулевой) тон. Каждый тон имеет специальное обозначение, а именно “ˊ” (первый тон), “ˊˊ” (второй тон), “ˇ” (третий тон), “ˋ” (четвертый тон) и нулевой тон, который никак не обозначается. Когда слог произносится в разных тонах, он приобретает разные значения. Например, tāng — “суп”, tǎng — “сахар”, tǎng — “лежать” и tāng — “горячий” или “гладить”.

Схема тонов



声调练习 Упражнения на тоны

1. 基本声调练习。

Упражнения на основные тоны.

mā mā mǎ mà
gē gē gě gě
hāo hāo hǎo hǎo
qiān qiān qiǎn qiǎn



2. 当两个第三声音节连在一起时，第一个要读成第二声。例如 nǐhǎo → níhǎo。请跟读下列词语。

Когда два третьих тона следуют один за другим, первый слог произносится вторым тоном.

Например, nǐhǎo → níhǎo. Прочитайте, пожалуйста,

hěn hǎo yǔ fǎ fǔ dǎo suǒ yǒu

3. 第三声字在第一、二、四和轻声前边时，要变成“半三声”。也就是只读原来第三声的前一半降调。例如：nǐmen → nǐmen。请跟读下列词语。

Когда за третьим тоном следует первый, второй, четвертый или нулевой, он превращается в "полутретий тон", то есть произносится только нисходящая часть третьего тона. Например, nǐmen → nǐmen. Прочитайте, пожалуйста, следующие слова.

Běijīng kǎoyā Měiguó lǔxíng
wǎnfàn kěpà xǐhuan jiějie

4. 轻声读得又短又轻。跟读下列词语。

Нулевой тон очень легкий и короткий. Прочитайте, пожалуйста, следующие слова.

māma gēge yēye zhízi
nǎinai jiějie dìdi měimei

附 汉字基本笔画	名称	例字
一	横	王
丨	竖	巾
丿	撇	白
丶	点	广
㇏	折	月

第1课

你 叫 什 么 名 字?

nǐ

jiào

shénme

míngzi

Урок 1 Как тебя зовут?

